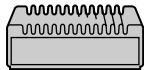


Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)
Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)
Εξοπλισμός που εμφανίζεται στις εικόνες (δεν παρέχεται)



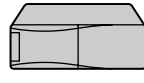
Haut-parleur frontal
Frontlautsprecher
Voorluidspreker
Diffusore anteriore
Εμπρός ηχείο



Amplificateur de puissance
Endverstärker
Eindverstärker
Amplificatore di potenza
Ενισχυτής



Haut-parleur arrière
Hecklautsprecher
Achterluidspreker
Diffusore posteriore
Πίσω ηχείο



Changeur de CD/MD
CD/MD-Wechsler
CD/MD-wisselaar
Cambia CD/MD
CD/MD changer

Dans le cas du raccordement de deux changeurs ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (optionnel) est indispensable.

Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Per collegare due o più cambia CD o MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγών XA-C30 (προαιρετικός).

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

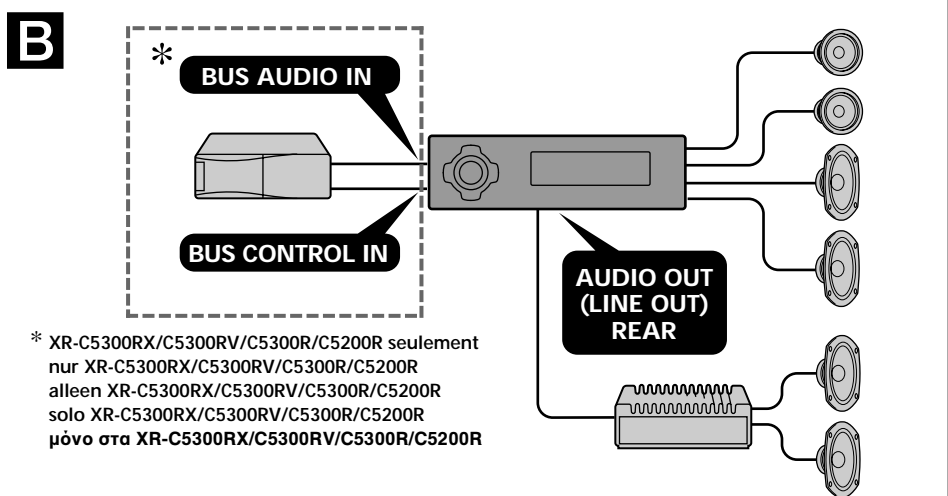
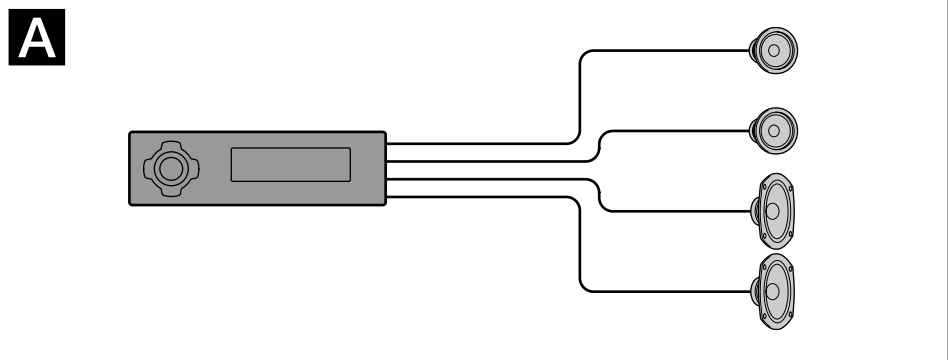
Installation/Connexions

Installation/Anschluß

Montage/Aansluitingen

Installazione/Collegamenti

Εγκατάσταση/Συνδέσεις



Remarques

- Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.
- Si vous raccordez un amplificateur de puissance et que vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sonore est désactivé.

Hinweise

- Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.
- Wenn Sie einen gesondert erhältlichen Endverstärker anschließen und den integrierten Verstärker nicht benutzen, wird der Signalton deaktiviert.

Opmerkingen

- Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.
- Als u een los verkrijgbare vermogensversterker aansluit en de ingebouwde versterker niet gebruikt, is de piepton uitgeschakeld.

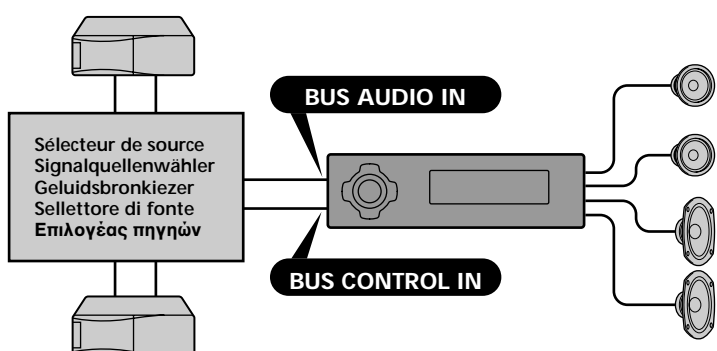
Note

- Assicursarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
- Se si collega un amplificatore di potenza opzionale e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

Σημειώσεις

- Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε πρώτα ένα καλώδιο γείωσης, πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.
- Αν συνδέσετε έναν προαιρετικό ενισχυτή και δεν χρησιμοποιείτε τον ενσωματωμένο ενισχυτή, θα απενεργοποιηθεί ο ήχος μπιπ.

C XR-C5300RX/C5300RV/C5300R/C5200R seulement
nur XR-C5300RX/C5300RV/C5300R/C5200R
alleen XR-C5300RX/C5300RV/C5300R/C5200R
solo XR-C5300RX/C5300RV/C5300R/C5200R
μόνο στα XR-C5300RX/C5300RV/C5300R/C5200R

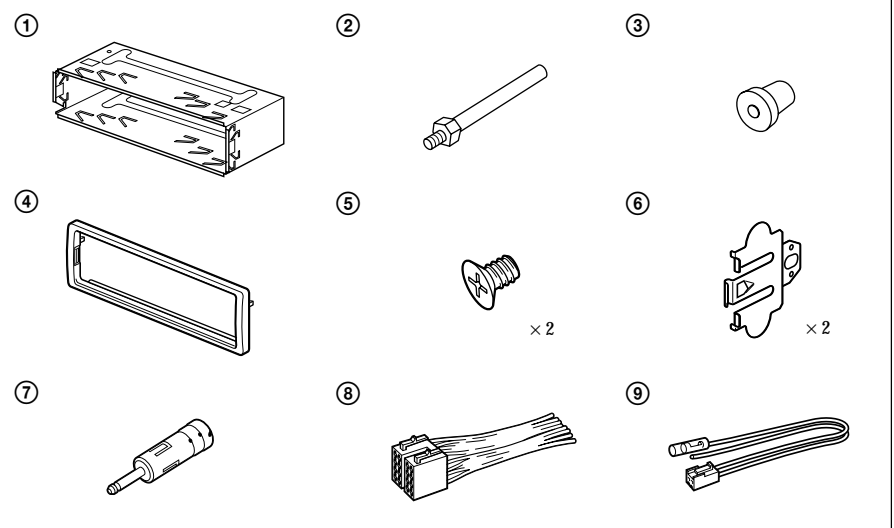


XR-C5300RX XR-4300RX
XR-C5300RV XR-4300RV
XR-C5300R XR-4300R
XR-C5200R XR-4200R

Sony Corporation © 2000 Printed in Thailand

Liste des composants
Teileliste
Onderdelenlijst
Elenco dei componenti
Λίστα εξαρτημάτων

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
Οι αριθμοί στη λίστα συμφωνούν με αυτούς των οδηγιών.



Attention

Remarque importante pour la manipulation du support ①.
Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①.
Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Voorzichtig

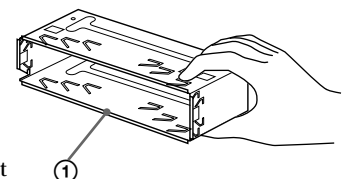
Spring voorzichtig om met de beugel ①.
Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①.
Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Προσοχή

Προειδοποίηση για το χειρισμό του πλαισίου ①.
Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.



Installation

Précautions

- Si vous installez un autre équipement Sony avec cet appareil, il est préférable de monter cet appareil en position inférieure.
- Pour pouvoir introduire aisément une cassette, il doit y avoir une distance d'au moins 15 cm entre le logement de la cassette de l'appareil et le levier de changement de vitesses. Choisir soigneusement l'endroit de montage de telle façon que l'appareil ne gêne pas le maniement du changement de vitesses ou toute autre opération de conduite.
- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Sony-Geräten einbauen, sollten Sie dieses Gerät ganz unten installieren.
- Zwischen dem Kassettenfach des Geräts und dem Schalthebel des Fahrzeugs muß ein Abstand von mindestens 15 cm sein, damit eine Kassette mühelos eingelegt werden kann. Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Schalten nicht hinderlich ist.
- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageeile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

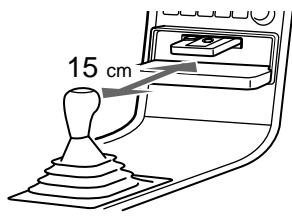
Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Als u andere Sony-apparatuur op dit apparaat aansluit, is het beter om het apparaat zo laag mogelijk te plaatsen.
- De cassettegleuf van het toestel moet minstens 15 cm van de schakelpook af zitten om een cassette makkelijk te kunnen inbrengen. Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel niet hindert bij het schakelen en andere rijhandelingen.
- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.



Installazione

Precauzioni

- Se si installano insieme altri apparecchi Sony, è preferibile installare questo apparecchio nella posizione inferiore.
- Per poter inserire una cassetta facilmente, è necessario che tra la fessura di inserimento della cassetta e la leva del cambio vi siano almeno 15 cm di distanza. Scegliere la posizione di installazione con attenzione in modo da non ostacolare l'uso del cambio né le altre operazioni di guida.
- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Εάν τοποθετήσετε αυτή τη συσκευή μαζί με άλλο εξοπλισμό της Sony, είναι καλύτερα να τοποθετήσετε τη συσκευή στην κάτω θέση.
- Πρέπει να υπάρχει μια απόσταση τουλάχιστον 15 εκ. μεταξύ της υποδοχής κασέτας της συσκευής και του μοχλού ταχυτήτων, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για την εύκολη εισαγωγή της κασέτας.
- Επιλέξτε τη θέση εγκατάστασης με προσοχή, ώστε η συσκευή να μην εμποδίζει στην αλλαγή ταχυτήτων ή άλλους χειρισμούς οδήγησης.
- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης έτσι ώστε η συσκευή να μην παρεμβάλλεται στις υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε ζεστό αέρα από το καλοριφέρ, ή σε σημεία υποκειμένα σε σκόνη, βρωμιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

A Pour retirer

Avant de retirer la façade, ne pas oublier d'appuyer d'abord sur (OFF). Appuyer sur (OPEN), puis faire glisser la façade vers la droite et la retirer par la gauche.

B Pour attacher

Fixez la partie (A) de la façade sur la partie (B) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au dé clic.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

A Abnehmen

Drücken Sie auf jeden Fall (OFF), bevor Sie die Frontplatte abnehmen. Drücken Sie (OPEN), schieben Sie dann die Frontplatte nach rechts, und ziehen Sie sie an der linken Seite heraus.

B Anbringen

Setzen Sie die Aussparung (A) an der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt am Stift (B) am Gerät an, und drücken Sie dann die linke Seite hinein.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

A Verwijderen

Druk eerst op (OFF) alvorens het voorpaneel los te maken. Druk op (OPEN), schuif het voorpaneel naar rechts en trek het los aan de linkerkant.

B Bevestigen

Breng deel (A) van het voorpaneel aan op deel (B) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere il pannello anteriore.

A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, assicurarsi di premere (OFF). Premere (OPEN), quindi far scivolare il pannello anteriore verso destra e tirare verso di sé il lato sinistro del pannello.

B Per reinserirlo

Applicare il foro (A) del pannello anteriore al mandrino (B) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Πώς να αφαιρέσετε και να τοποθετήσετε την πρόσοψη

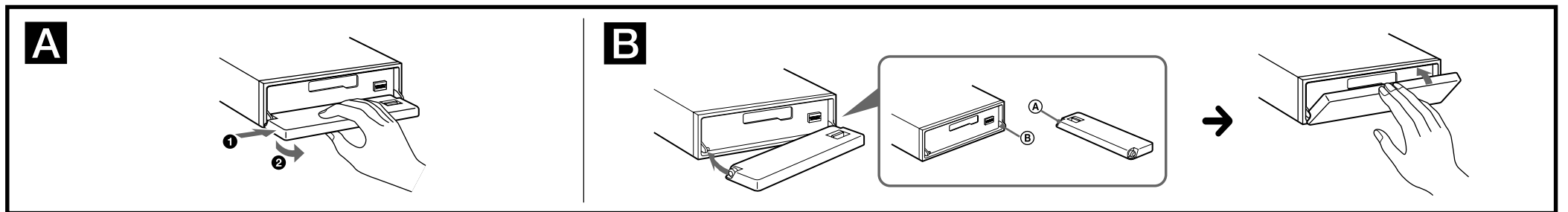
Πριν την εγκατάσταση της συσκευής, αφαιρέστε την πρόσοψη.

A Αφαίρεση της πρόσοψης

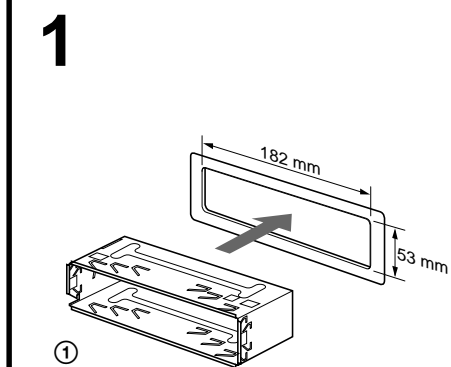
Πριν αφαιρέσετε την πρόσοψη, μην ξεχάσετε να πατήσετε το (OFF). Πατήστε (OPEN), κατόπιν σπρώξτε την πρόσοψη προς τα δεξιά, και τραβήξτε προς τα έξω την αριστερή πλευρά.

B Τοποθέτηση της πρόσοψης

Τοποθετήστε το σημείο (A) της πρόσοψης στο σημείο (B) της συσκευής, όπως δείχνει η εικόνα, και σπρώξτε την αριστερή πλευρά στη θέση της, μέχρι να κουμπώσει.



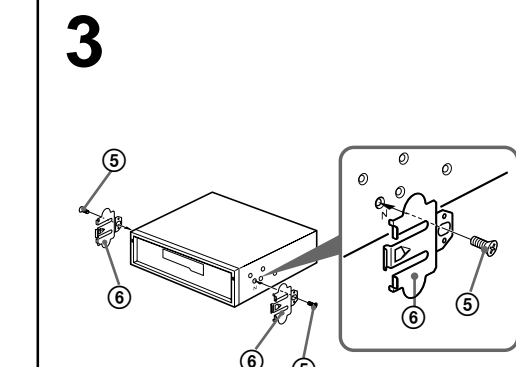
Installation dans le tableau de bord



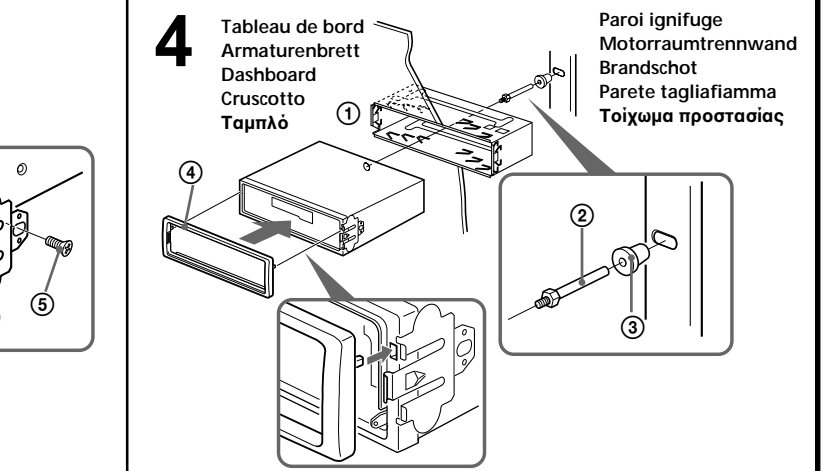
Installation im Armaturenbrett



Montage in het dashboard



Installazione nel cruscotto



Touche de réinitialisation

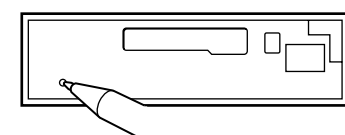
Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.



Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, θυμηθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό.

Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Veiller à ne pas coincer de fils entre une vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.
- Brancher le cordon d'alimention [ⓘ] sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassembler tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Remarques sur l'exemple de connexion

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

N'oubliez pas d'appuyer sur le bouton [ⓘ] de l'appareil pendant deux secondes après avoir coupé le moteur de façon à désactiver l'affichage de l'horloge. Si vous appuyez brièvement sur [ⓘ], l'affichage de l'horloge n'est pas désactivé, ce qui provoque une usure de la batterie.

Remarques sur l'exemple de connexion de la batterie

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Remarques sur les fils de contrôle

- Le fil de commande de l'antenne électrique (bleu) fournit une alimentation de + 12 V lorsque le syntoniseur est mis sous tension ou lorsque vous activez la fonction ATA (Activation automatique du syntoniseur), AF (Fréquences alternatives) ou TA (informations routières).
- Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.
- Si votre voiture est équipée d'une antenne FM/MW/LW intégrée dans la vitre arrière/laterale, vous devez raccorder le fil de commande d'antenne électrique (bleu) ou le fil d'entrée d'alimentation d'accessoire (rouge) à la borne d'alimentation de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.

Avertissement
Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni [ⓘ] risque d'endommager l'antenne.

Connexion pour la conservation de la mémoire
Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel [ⓘ] mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zubehörposition ACC oder I

Drücken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang [ⓘ], um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben. Wenn Sie [ⓘ] nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Hinweise zum Anschlußbeispiel

Hinweise zu den Steuerleitungen

- Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert + 12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die ATA- (Automatische Tuner-Aktivierung), die AF- (Alternativfrequenzsuche) bzw. die TA-Funktion (Verkehrsdurchsagen) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, muß die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zubehörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers angeschlossen werden. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

Warnung
Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel [ⓘ] die Antenne beschädigt werden.

Stromversorgung des Speichers
Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautsprechers.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zitten tussen een Schroef en het koetswerk, het toestel of bewegende onderdelen zoals de zetelrail, enz.
- Sluit het netsnoer [ⓘ] aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autocircuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekering. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autocircuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringscapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autocircuits een even hoge capaciteit hebben als de toestelzekering, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autocircuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autocircuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekering. Indien de toestelzekering dan doorbrandt, worden geen andere circuits onderbroken.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Let erop dat u gedurende twee seconden [ⓘ] op het toestel indrukt om de tijdweergave uit te schakelen nadat u de motor heeft afgezet. Wanneer u slechts even op [ⓘ] drukt, schakelt de tijdweergave niet uit, waardoor de batterij uitgeput raakt.

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Opmerkingen bij aansluitingsvoorbeeld

Opmerking betreffende de aansluitsnoeren

- De voedingskabel van de elektrisch bediende antenne (blauw) levert + 12 V gelijkstroom als de tuner wordt ingeschakeld of als de functie ATA (Automatische Tuner Activering), AF (Alternatieve Frequenties) of TA (verkeersinformatie) wordt geactiveerd.
- Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaishuis te gebruiken.
- Als uw auto is voorzien van een FM/MW/LW antenne die in de achter-/zijruit is geïntegreed, moet de voedingskabel van de elektrisch bediende antenne (blauw) of de accessoire-stroomdraad (rood) worden aangesloten op de voedingsingang van de bestaande antennenversterker. Voor meer gedetailleerde informatie dient u contact op te nemen met uw dealer.

Opgelet
Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer [ⓘ] de antenne beschadigen.

Instandhouden van het geheugen
Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers

- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
- Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
- Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.
- Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Far attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra la vite e la carrozzeria della macchina o l'apparecchio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione [ⓘ] all'apparecchio e ai diffusori prima dell'collegarlo al connettore di alimentazione ausiliaria.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio di modo che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione.

Assicurarsi di premere [ⓘ] sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Quando si preme [ⓘ] per un istante, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Note sugli esempi di collegamento

Note sui cavi di controllo

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce + 12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attivano le funzioni ATA (attivazione automatica sintonizzatore), AF (frequenza alternativa) o TA (notiziaro sul traffico).
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a relè con questo apparecchio.
- Se l'auto è dotata di un'antenna FM/MW/LW incorporata, situata sul vetro posteriore/laterale, è necessario collegare il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) o il cavo di ingresso dell'alimentazione accessorio (rosso) al terminale dell'alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, contattare un rivenditore.

Avvertenza
Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione [ⓘ], si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di relè.

Collegamento per la conservazione della memoria
Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori, spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi.
- Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για λειτουργία με 12 V DC και αρνητική γείωση.
- Προσέξτε να μην μαγκώσετε κανένα καλώδιο μεταξύ κάποιας βίδας και του αμαξώματος ή της συσκευής ή μεταξύ κάποιαν κινούμενων τμημάτων, όπως οι ράγες του καβιάματος, κλπ.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή με τη βοηθητική υποδοχή τροφοδοσίας, συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας [ⓘ] με τη συσκευή και τα ηχεία.
- Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε ένα κοινό σημείο γείωσης.**
- Συνδέστε το κίτρινο καλώδιο με ένα ελεύθερο κύκλωμα του αυτοκινήτου, με ονομαστική ένταση ρεύματος μεγαλύτερη από αυτήν της ασφάλειας της συσκευής. Εάν συνδέσετε αυτή τη συσκευή μαζί με άλλες στερεοφωνικές συσκευές, το κύκλωμα του αυτοκινήτου στο οποίο είναι συνδεδεμένες, θα πρέπει να έχει μεγαλύτερη ονομαστική ένταση ρεύματος από το άθροισμα των ονομαστικών εντάσεων των επιμέρους συσκευών. Εάν δεν υπάρχει κύκλωμα στο αυτοκίνητο με ονομαστική ένταση τουλάχιστον ίση με αυτήν της ασφάλειας της συσκευής, συνδέστε τη συσκευή απευθείας με την μπαταρία. Εάν δεν υπάρχουν ελεύθερα κυκλώματα στο αυτοκίνητο για τη σύνδεση αυτής της συσκευής, συνδέστε τη σε ένα κύκλωμα με ονομαστική ένταση μεγαλύτερη από αυτήν της ασφάλειας της συσκευής, κατά τέτοιο τρόπο ώστε εάν η συσκευή κάψει την ασφάλειά της, να μην διακοπούν άλλα κυκλώματα.

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Προειδοποίηση κατά την εγκατάσταση σε αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC (βοηθητική) στο διακόπτη ανάφλεξης

Πιέστε [ⓘ] στη συσκευή για δύο δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε την εμφάνιση της ώρας μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Όταν πιέζετε [ⓘ] στιγμιαία, δεν απενεργοποιείται η εμφάνιση της ώρας με αποτέλεσμα να αδειάσει η μπαταρία.

Remarques sur l'exemple de connexion de l'antenne

Σημειώσεις παραδείγματος σύνδεσης

Σημειώσεις για τα καλώδια ελέγχου

- Το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραιάς (μπλε) δίνει τάση +12 V DC όταν ενεργοποιείτε το δέκτη ή τις λειτουργίες ATA (Automatic Tuner Activation ή Αυτόματη Ενεργοποίηση Δέκτη), AF (Alternative Frequency ή Εναλλακτική Συχνότητα) ή TA (Traffic Announcement ή Ανακοινώσεις για την Κυκλοφορία).
- Ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτή τη συσκευή.
- Όταν το αυτοκίνητό σας έχει ενσωματωμένη κεραία FM/MW/LW στο πίσω/πλαινό τζάμι, πρέπει να συνδέσετε τον ακροδέκτη ελέγχου της ηλεκτρικής κεραιάς (μπλε) ή το βοηθητικό ακροδέκτη εισόδου τροφοδοσίας (κόκκινο) με τον ακροδέκτη τροφοδοσίας του υπάρχοντος ενισχυτή κεραιάς. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.

Προειδοποίηση
Εάν έχετε ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ, και τη συνδέσετε στη συσκευή με το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας [ⓘ], μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την καταστροφή της κεραιάς.

Σύνδεση συγκράτησης μνήμης
Όταν είναι συνδεδεμένο το κίτρινο καλώδιο τροφοδοσίας, στο κύκλωμα μνήμης παρέχεται συνέχεια ισχύς, ακόμη και όταν ο διακόπτης ανάφλεξης είναι γυρισμένος στη θέση off.

Σημειώσεις για τη σύνδεση των ηχείων

- Πριν συνδέσετε τα ηχεία, σβήστε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε ηχεία με σύνθετη αντίσταση 4 έως 8 ohm, και επαρκούς ισχύος. Διαφορετικά, υπάρχει πιθανότητα να καταστραφούν τα ηχεία.
- Μη συνδέετε τις επαφές του συστήματος ηχείων με το αμάξωμα του αυτοκινήτου, όπως επίσης μη συνδέετε τις επαφές του δεξιού ηχείου με αυτές του αριστερού.
- Μην επιχειρήσετε να συνδέσετε παράλληλα τα ηχεία.
- Μη συνδέετε ενεργά ηχεία (με ενσωματωμένο ενισχυτή) στις εξόδους ηχείων της συσκευής. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τα ενεργά ηχεία. Βεβαιωθείτε ότι στις εξόδους ηχείων έχετε συνδέσει παθητικά ηχεία.

Exemple de raccordement Anschlußbeispiel Voorbeeldaansluitingen Esempi di collegamento Παράδειγμα σύνδεσης

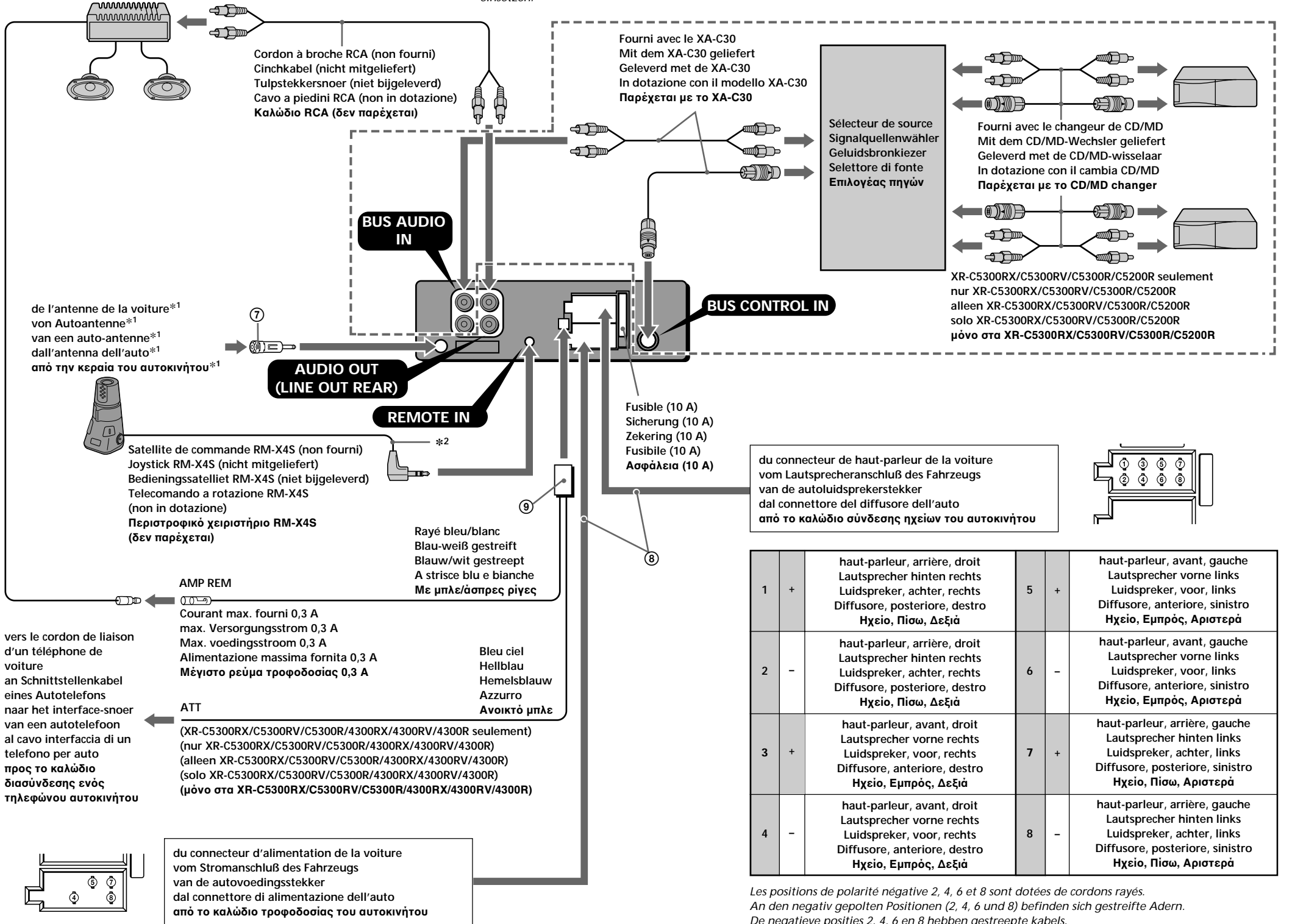
***1 Remarque sur le raccordement de l'antenne**
Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⑦ pour la raccorder.
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
***2** Insérez avec le câble vers le haut.

***1 Hinweis zum Anschließen der Antenne**
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑦ an.
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
***2** Mit dem Kabel nach oben einsetzen.

***1 Opmerking bij de antenne-aansluiting**
Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor ⑦.
Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.
***2** Inbrengen met het snoer naar boven.

***1 Nota per il collegamento dell'antenna**
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore ⑦ in dotazione per collegarla.
Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
***2** Inserire con il cavo rivolto verso l'alto.

***1 Σημείωση για τη σύνδεση της κεραίας**
Εάν η κεραία του αυτοκινήτου σας είναι τύπου ISO (International Organization for Standardization), χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο adaptör ⑦ για να τη συνδέσετε.
Συνδέστε πρώτα την κεραία του αυτοκινήτου στον παρεχόμενο προσαρμογέα, και μετά συνδέστε τον στον ακροδέκτη κεραίας της συσκευής.
***2** Εισάγετε με το καλώδιο προς τα επάνω



4	alimentation continue permanente Stromversorgung continuu voeding alimentazione continua συνεχής τροφοδοσία	7	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione a scatto διακοπόμενη τροφοδοσία
5	antenne électrique elektronische Antenne elektrisch bediende antenne comando dell'antenna elettrica έλεγχος ηλεκτρικής κεραίας	8	masse Masse aarding terra γείωση

Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broches.
An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.
Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno piedini.
Οι θέσεις 1, 2, 3 και 6 δεν έχουν ακίδες.

1	+	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξιά	5	+	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά
2	-	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξιά	6	-	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά
3	+	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά	7	+	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερά
4	-	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά	8	-	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερά

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
Οι θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6 και 8 έχουν ριγέ καλώδια.

Connexion de l'alimentation

Les connecteurs d'alimentation peuvent varier suivant le modèle de la voiture. Vérifiez le diagramme du connecteur d'alimentation de votre voiture pour vérifier si les connexions correspondent. On distingue deux types de base. Il se peut que vous deviez commuter les positions du cavalier. Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation de la voiture, faites correspondre la position du cavalier à l'ordre des broches de la voiture. Si le connecteur d'alimentation de votre voiture ne correspond pas au connecteur de l'appareil, utilisez le connecteur ⑧ fourni. Si vous avez des questions ou des problèmes au sujet du raccordement de votre appareil qui ne sont pas abordés dans le présent mode d'emploi, consultez votre concessionnaire automobile.

AVERTISSEMENT

Décalage du fusible
Vérifiez la position des broches du connecteur d'alimentation de la voiture dans le tableau ci-dessous. Si les positions 4 et 7 sont inversées, retirez le fusible et décalez-le sur la position inférieure comme indiqué dans l'illustration.

Stromanschluß

Die Stromanschlüsse verschiedener Fahrzeuge können sich voneinander unterscheiden. Überprüfen Sie anhand des Stromanschluß-Schaltplans des Fahrzeugs, ob die Anschlüsse übereinstimmen. Es gibt zwei Grundtypen. Sie müssen möglicherweise die Position des Überbrückungsanschlusses umschalten. Bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung des Fahrzeugs anschließen, stellen Sie sicher, daß die Position des Überbrückungsanschlusses mit der Stiftbelegung des Fahrzeugs übereinstimmt. Wenn der Stromanschluß des Fahrzeugs nicht mit dem Anschluß am Gerät übereinstimmt, verwenden Sie den mitgelieferten Anschluß ⑧. Sollten beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler.

ACHTUNG

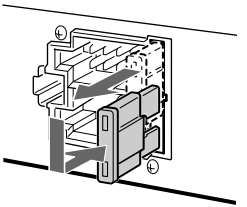
Versetzen der Sicherung
Vergleichen Sie die Stiftposition des Stromanschlusses im Fahrzeug mit der folgenden Tabelle. Sind die Stiftpositionen 4 und 7 umgekehrt, entfernen Sie die Sicherung und bringen sie, wie in der Abbildung gezeigt, statt dessen unten an.

Voedingsaansluiting

Voedingsstekkers kunnen verschillen van auto tot auto. Controleer het voedingschema van uw auto om na te gaan of de aansluitingen kloppen. Er zijn twee basistypes. Eventueel moeten de posities van de jumpstekker worden omgewisseld. Alvorens het toestel aan te sluiten op de voeding van de auto, moet u controleren of de jumpstekkerpositie overeenkomt met de pinvolgorde. Als de voedingsstekker van uw auto niet past op de toestelstekker, moet u de meegeleverde stekker ⑧ gebruiken. Voor alle vragen en problemen in verband met het toestel kunt u terecht bij uw autodealer.

WAARSCHUWING

Verplaatsen van de zekering
Vergelijk de pinpositie van de voedingsstekker in de auto met de onderstaande tabel. Als de posities 4 en 7 omgekeerd zijn, moet u de zekering verwijderen en deze in de onderste positie aanbrengen zoals aangegeven in de afbeelding.



Collegamento con l'alimentazione

I connettori di alimentazione possono essere diversi a seconda del tipo di automobile. Controllare il diagramma relativo al connettore di alimentazione della propria auto per assicurarsi che i collegamenti corrispondano perfettamente. Esistono due principali tipi di connettore di alimentazione. Potrebbe essere necessario cambiare le posizioni del connettore ponticello. Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione dell'auto, assicurarsi di far corrispondere la posizione del connettore ponticello all'ordine dei piedini dell'auto. Se il connettore di alimentazione dell'auto non è compatibile con il connettore sull'apparecchio, usare il connettore in dotazione ⑧. In caso di domande o problemi relativi al collegamento dell'apparecchio non contemplati in questo manuale, contattare il rivenditore dell'automobile.

AVVERTENZA

Come spostare il fusibile
Controllare la posizione dei piedini del connettore di alimentazione dell'auto utilizzando la tabella in basso. Se i piedini 4 e 7 sono invertiti, rimuovere il fusibile e spostarlo nella posizione più in basso come mostrato nella figura.

Σύνδεση Τροφοδοσίας

Οι υποδοχές τροφοδοσίας διαφέρουν ανάλογα το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα της υποδοχής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου σας, για να βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις ταιριάζουν απόλυτα. Υπάρχουν δύο βασικοί τύποι. Ίσως χρειαστεί να αλλάξετε τις θέσεις της υποδοχής βραχυκύκλωσης. Πριν συνδέσετε τη συσκευή με την τροφοδοσία του αυτοκινήτου, βεβαιωθείτε ότι ταιριάζουν οι θέσεις της υποδοχής βραχυκύκλωσης με τη διάταξη ακίδων του αυτοκινήτου. Εάν η υποδοχή τροφοδοσίας του αυτοκινήτου σας δεν ταιριάζει με την υποδοχή στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το καλώδιο σύνδεσης ⑧ που χορηγείται. Εάν έχετε κάποιες απορίες και προβλήματα στη σύνδεση της συσκευής σας, τα οποία δεν καλύπτονται σε αυτό το εγχειρίδιο, παρακαλώ συμβουλευτείτε την αντιπροσωπεία του αυτοκινήτου σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μετατόπιση της ασφάλειας
Συγκρίνετε τη διάταξη ακίδων του καλωδίου τροφοδοσίας του αυτοκινήτου με τον παρακάτω πίνακα. Εάν αντιστραφούν οι θέσεις 4 και 7, αφαιρέστε την ασφάλεια και μετακινήστε την στη χαμηλότερη θέση όπως φαίνεται στην εικόνα.